Ps 65

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Song of a Psalm of Resurrection)[[1]](#footnote-1) | 1 (For the end; a Song of a Psalm of Resurrection)[[2]](#footnote-2) | N/A | Skipping for now. | Unto the end, a Song or Psalm of Resurrection. | Regarding completion. An Ode. Of a Psalm. [or A song of praise]. | For the end, a Song of Psalm of resurrection. | For the End; an ode of a psalm of resurrection. |
| Shout the song of victory to God, all the earth.[[3]](#footnote-3) | Make a joyful noise to God, all the earth.[[4]](#footnote-4) | O be joyful in God, all ye lands; |  | O MAKE a joyful noise unto the Lord, all the earth, and sing unto His Name; make His praise to be glorious. | Make a joyful noise to God, all the earth; | Shout unto God, all the earth. | Shout to God, all the earth; |
| 2 Sing to His name; give glory to His praise. | 2 Sing to His name; give glory to His praise. | sing praises unto the honour  of his Name. Make his praise to be glorious. |  |  | do make music to his name;  give glory to his praise. | O sing praises to his name; give glory to his praise. | Sing now to His name;  Give glory to His praise. |
| 3 Say to God: ‘How tremendous are Your works!’  At the greatness of Your power  Your enemies play false with You.[[5]](#footnote-5) | 3 Say to God, “How awesome are Your works!”  At the greatness of Your power  Your enemies play false with You.[[6]](#footnote-6) | Say unto  God, O how wonderful art thou in thy works! Through the  greatness of thy power shall thine enemies be found liars  unto thee. |  | Say unto God, O how wonderful are Thy works! In the greatness of Thy power shall Thine enemies bow down unto Thee. | Say to God, “How awesome are your works!  Because of your great power, your enemies will play false with you. | Say unto God, How awful are thy works! through the greatness of thy power thine enemies shall lie to thee. | Say to God, “How fearful are Your works;  In the greatness of Your power Your enemies will lie to You; |
| 4 Let all the earth[[7]](#footnote-7) worship You,  and sing to You;  let them sing to Your Name, O Most High. *(Pause)* | 4 Let all the earth[[8]](#footnote-8) worship[[9]](#footnote-9) You  and sing to You;  let them sing to Your Name. *(Pause)* | For all the world shall worship thee, sing of thee,  and praise thy Name. |  | Let all the world worship Thee, and sing unto Thee; let it also praise Thy Name, O Most High. | Let all the earth do obeisance to you  and make music to you;  let them make music to your name.” *Interlude on strings* | Let all the earth worship thee, and sing to thee; let them sing to thy name. Pause. | Let all the earth worship You and sing to You;  Let them sing to Your name.”  (Pause) |
| 5 Come and see the works of God,[[10]](#footnote-10)  tremendous in His plans[[11]](#footnote-11)  for the sons of men, | 5 Come and see the works of God,[[12]](#footnote-12)  He is awesome in His plans[[13]](#footnote-13)  than[[14]](#footnote-14) the sons of men, | O come hither, and behold the works  of God; how wonderful he is in his doing toward the children  of men. |  | O come hither, and behold the works of God, how wonderful He is in His counsels more than the children of men. | Come, and see the works of God;  he is awesome in his plans beyond the sons of men, | Come and behold the works of God; he is terrible in his counsels beyond the children of men. | Come and see the works of God;  He is more fearful in His counsels than the sons of men, |
| 6 Who turns the sea into dry land;  they pass through the river on foot.  So let us rejoice in Him | 6 Who turns the sea into dry land;  they pass through the river on foot.  We will be glad in Him there, | He turned the sea into dry land, so that they went  through the water on foot; there did we rejoice thereof. |  | Who turneth the sea into dry land, so that they go through the river on foot; there shall we rejoice in Him, | he whoi turns the sea back into dry land;  in a river they will pass through on foot.  There we shall be gald in him, | Who turns the sea into dry land; they shall go through the river on foot; there shall we rejoice in him, | Who turns the sea into dry land;  They will cross over the river on foot.  There we will be glad in Him, |
| 7 Who rules by His eternal power.  His eyes watch over the nations.[[15]](#footnote-15)  Let not those who grieve Him  be exalted in themselves. *(Pause)* | 7 [In Him] Who rules eternity in His power;  His eyes watch over the nations;[[16]](#footnote-16)  Do not let those who provoke Him  be exalted in themselves. *(Pause)* | He  ruleth with his power for ever. His eyes behold the people,  and such as will not believe shall not be able to exalt themselves. |  | Who by His power ruleth for ever; His eyes watch over the nations, let those who grieve Him be not exalted in themselves. | who rules the ages [eternity] in his dominance;  his eyes keep watch on the nations,  those that provoke—let them not be exalted in themselves. *Interlude on strings* | who by his power is Lord over the age, his eyes look upon the nations; let not them that provoke him be exalted in themselves. Pause. | In Him who as Lord shall rule in His power forever;  His eyes will look at the Gentiles;  Let not those who provoke Him be exalted in themselves.  (Pause) |
| 8 Bless our God, you nations,  and let the sound of His praise be heard, | 8 Bless our God, O nations,  and make the voice of His praise be heard, | O praise our God, ye people, and make the voice of his  praise to be heard, |  | O bless our God, ye peoples, and make the voice of His praise to be heard; | Bless our God, O nations,  and make heard the voice of the praise of him | Bless our God, ye Gentiles, and make the voice of his praise to be heard; | Bless our God, you Gentiles,  And make the voice of His praise to be heard, |
| 9 Who has restored my soul to life  and has not allowed my feet to stumble. | 9 Who restored my soul to life  and has not allowed my feet to stumble. | who holdeth our soul in life, and suffereth  not our feet to slip. |  | Who hath set my soul unto life, and hath not suffered my feet to slip. | who placed my soul in life  and does not give my feet to wavering. | who quickens my soul in life, and does not suffer my feet to be moved. | Who established my soul in life,  And who did not permit my feet to be moved. |
| 10 For You, O God, have proved us;  You have tried us as silver is tried. | 10 For You, O God, tested us;  You tried us as silver is tried. | For thou, O God, hast proved us; thou  also hast tried us, like as silver is tried. |  | For Thou hast proved us, O God; Thou hast tried us, like as silver is tried. | Because you, O God, tested us,  you tried us as silver is tried. | For thou, O God, has proved us; thou hast tried us with fire as silver is tried. | For You, O God, tested us;  You tried us in the fire, as silver is purified by fire. |
| 11 You did bring us into the trap;[[17]](#footnote-17)  You did lay afflictions on our backs. | 11 You did bring us into the snare;[[18]](#footnote-18)  You laid afflictions on our backs. | Thou broughtest us  into the snare; and laidest trouble upon our loins. |  | Thou broughtest us into the snare, and laidest trouble upon our back. | You brought us into the snare;  you laid afflictions on our backs; | Thou broughtest us into the snare; thou laidest afflictions on our back. | You brought us into the snare;  You laid affliction on our back. |
| 12 You did set men over our heads;  we passed through fire and water,  but You have brought us to revival. | 12 You set men over our heads;  we passed through fire and water,  and You brought us out to revival. | Thou sufferedst men to ride over our heads; we went through fire and  water, and thou broughtest us out into a wealthy place. |  | Thou sufferedst men to ride over our heads; we went through fire and water, and Thou broughtest us out into refreshment. | You mounted persons on our heads;  we went through fire and water,  and you brought us out to revival. | hou didst mount men upon our heads; we went through the fire and water; but thou broughtest us out into a place of refreshment. | You put men on our heads;  We went through fire and water,  And You led us into a refreshing place. |
| 13 I will enter Your house with whole burnt offerings;  I will pay You my vows, | 13 I will enter Your house with whole burnt offerings;  I will pay You my vows, | I will go into thine house with burnt-offerings, and will  pay thee my vows, |  | I will go into Thine house with a whole-burnt offering, and will pay Thee my vows, | I will enter into your house with whole burnt offerings  I will pay you my vows, | I will go into thine house with whole-burnt-offerings; I will pay thee my vows, | I will go into Your house with whole burnt offerings;  I will pay You the vows |
| 14 which my lips framed  and my mouth uttered in my affliction. | 14 which my lips uttered,  and [which] my mouth spoke in my affliction. | which I promised with my lips, and spoke  with my mouth, when I was in trouble. |  | Which I promised with my lips, and spake with my mouth, when I was in trouble. | which my lips emitted  and my mouth spoke in my affliction. | which my lips framed, and my mouth uttered in my affliction. | My lips uttered,  And my mouth spoke in my affliction; |
| 15 I will offer You costly sacrifices,  with incense and rams;  I will offer You bullocks and goats. *(Pause)* | 15 I will offer You fatted whole burnt offerings,  with incense and rams;  I will offer You cows and goats. *(Pause)* | I will offer unto thee  fat burnt-sacrifices, with the incense of rams; I will offer bullocks  and goats. |  | I will offer unto Thee fat whole-burnt sacrifices with incense, and rams; I will bring bullocks and goats unto Thee. | Fatted whole burnt offerings I will offer to you,  with incense [fumigation] of [and] rams;  I will do for you cows with goats. *Interlude on strings* | I will offer to thee whole-burnt-sacrifices full of marrow, with incense and rams; I will sacrifice to thee oxen with goats. Pause. | I will offer You whole burnt offerings full of marrow;  With incense and rams,  I will offer oxen with a young he-goat.  (Pause) |
| 16 Come and hear, all you who fear God,  and I will tell you what He has done for my soul. | 16 Come and hear, all you who fear God,  and I will tell you what He has done for my soul. | O come hither, and hearken, all ye that fear God; and I will  tell you what he hath done for my soul. |  | O come hither and hearken, all ye that fear God, and I will tell you what He hath done for my soul. | Come, hear, and I will tell,  all you who fear God,  what all he did for my soul. | Come, hear, and I will tell, all ye that fear God, how great things he has done for my soul. | Come and hear, and I will describe to you,  All who fear God,  What things He did for my soul. |
| 17 I cried to Him with my mouth,  and praised Him under my tongue.[[19]](#footnote-19) | 17 I cried to Him with my mouth,  and exalted Him with my tongue.[[20]](#footnote-20) | I called unto him with  my mouth, and gave him praises with my tongue. |  | I called unto Him with my mouth, and gave Him praises with my tongue. | To him I cried with my mouth,  And I exalted beneath [with] my tongue. | I cried to him with my mouth, and exalted him with my tongue. | I cried to Him with my mouth,  And I exalted Him with my tongue. |
| 18 If I have contemplated sin in my heart,  may the Lord not answer me. | 18 If I have contemplated sin in my heart,  may the Lord not answer me. | If I incline  unto wickedness with mine heart, the Lord will not hear me. |  | If I regarded falsehood in mine heart, may the Lord not hear me. | If I was contemplating injustice in my heart,  let the Lord not listen. | If I have regarded iniquity in my heart, let not the Lord hearken to me. | If I regarded wrongdoing in my heart,  Let not the Lord hear me. |
| 19 But that is why God has answered me;  He attended to the cry of my prayer. | 19 But that is why God has answered me;  He attended to the voice of my supplication. | But God hath heard me; and considered the voice of my  prayer. |  | Wherefore God hath heard me, and considered the voice of my prayer. | Therefore God listened to me;  he gave heed to the voice of my petition. | Therefore God has hearkened to me; he has attended to the voice of my prayer. | Therefore God heard me;  He gave heed to the voice of my supplication. |
| 20 Blessed be God  Who has not rejected my prayer  nor turned His mercy from me. | 20 Blessed be God,  Who has not rejected my prayer,  nor turned His mercy from me. | Praised be God, who hath not cast out my prayer, nor  turned his mercy from me. |  | Blessed be God, who hath not set aside my prayer, nor His mercy from me. | Blessed be God,  who did not remove my prayer  and his mercy from me. | Blessed be God, who has not turned away my prayer, nor his mercy from me. | Blessed be God, who has not turned away my prayer,  Nor His mercy from me. |

1. The return from the Babylonian captivity to Jerusalem; and then the return of every soul from sin to grace and virtue. [↑](#footnote-ref-1)
2. The return from the Babylonian captivity to Jerusalem; and then the return of every soul from sin to grace and virtue. [↑](#footnote-ref-2)
3. A prophecy of the conversion of the Gentiles. ‘Just as the Jews were delivered from slavery to the Babylonians, so by the incarnation of the Saviour all peoples were delivered from the cruel power of the devil’ (Theodoret). [↑](#footnote-ref-3)
4. A prophecy of the conversion of the Gentiles. ‘Just as the Jews were delivered from slavery to the Babylonians, so by the incarnation of the Saviour all peoples were delivered from the cruel power of the devil’ (Theodoret). [↑](#footnote-ref-4)
5. play false: o*r* lie. It may mean they kow-tow or submit in pretence, acting a lie. [↑](#footnote-ref-5)
6. play false: o*r* lie. It may mean they kow-tow or submit in pretence, acting a lie. [↑](#footnote-ref-6)
7. See footnote 62. <2 previously> [↑](#footnote-ref-7)
8. See footnote 62. <2 previously> [↑](#footnote-ref-8)
9. [JS], “do obeisance”, i.e. prostrate, not just an attitude, but an act [↑](#footnote-ref-9)
10. ‘He Who did signs and wonders when He came in the flesh is the same God Who of old dried up the Red Sea and divided the streams of Jordan so that the Israelites could pass through on dry land’ (St Athanasius the Great). [↑](#footnote-ref-10)
11. ‘What God has planned for His lovers’ (1 Cor. 2:9). [↑](#footnote-ref-11)
12. ‘He Who did signs and wonders when He came in the flesh is the same God Who of old dried up the Red Sea and divided the streams of Jordan so that the Israelites could pass through on dry land’ (St Athanasius the Great). [↑](#footnote-ref-12)
13. ‘What God has planned for His lovers’ (1 Cor. 2:9). [↑](#footnote-ref-13)
14. [JS] Fr. Lazarus has, “for” [↑](#footnote-ref-14)
15. The Shepherd of Israel watches over His human flock as shepherds were watching their flocks when the same good Shepherd was born in Bethlehem (Lk. 2:8). [↑](#footnote-ref-15)
16. The Shepherd of Israel watches over His human flock as shepherds were watching their flocks when the same good Shepherd was born in Bethlehem (Lk. 2:8). [↑](#footnote-ref-16)
17. Captivity to hostile powers is the devil’s trap. Cp. Matt. 6:13, ‘Do not bring us to trial or temptation.’ [↑](#footnote-ref-17)
18. Captivity to hostile powers is the devil’s trap. Cp. Matt. 6:13, ‘Do not bring us to trial or temptation.’ [↑](#footnote-ref-18)
19. No sooner had I cried to God vocally than I was mentally praising and thanking Him for answering me. [↑](#footnote-ref-19)
20. No sooner had I cried to God vocally than I was mentally praising and thanking Him for answering me. [↑](#footnote-ref-20)